

WARHAMMER 40,000

8-я редакция

КОДЕКС: ИСКУССТВЕННЫЕ МИРЫ

Версия 1.0 (от 15.12.18)

(Обновление на основе версии 1.2 от 09.18 и Chapter Approved 2018)

В данном файле приводятся официальные ответы и вопросы по правилам, а также перечень исправлений для русскоязычных и оригинальных англоязычных печатных изданий. Приведённый в заголовке выше номер указывает версию русскоязычного файла с исправлениями, тогда как «обновление на основе версии...» отсылает к англоязычной версии файла с исправлениями, перевод которой здесь представлен. **Розовым цветом выделен новый текст, появившийся в свежей версии правок.** Исправления для русскоязычной (РЯ) печатной версии касаются только ошибок, допущенных при переводе. Исправления для англоязычной (АЯ) печатной версии (они же «общие исправления») затрагивают поправки к правилам, которые распространяются и на русскоязычные, и на англоязычные издания.

Здесь не указаны исправления к правилам из FAQ, поскольку они уже внесены в русскоязычное издание кодекса «Искусственные миры».

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Вопрос: Если военачальником моей батальной армии является автарх, могу ли я при помощи его способности «Путь командования» восстанавливать командные очки, потраченные на стратагеми, которые применяются во время расстановки войск (такие как «Удар из облаков» и «Удар из Паутины»)?

Ответ: Да, если на момент применения стратагеми военачальник находится на поле боя.

В: Если военачальником моей батальной армии является автарх, могу ли я при помощи его способности «Путь командования» получать командные очки за стратагеми, которые применил мой противник?

О: Нет, действие этой способности распространяется только на применённые стратагеми вами.

В: Считается ли аватара Кхаина именным персонажем?

О: Нет.

В: Может ли аватара Кхаина иметь особенность военачальника?

О: Да.

В: Я хочу дать Призрачному Клинку по мечу-призраку в каждую руку. Сколько очков я должен заплатить и сколько атак получит Клинок?

О: Мечи-призраки даются в каждую руку, но считаются одной единицей оружия, за которую следует один раз заплатить указанную стоимость в очках. Модель получает одну дополнительную атаку за то, что вооружена мечами-призраками.

В: В описании способности Тёмных Жнецов «Неизбежность попадания» больше не упоминается стрельба на упреждение. Значит ли это, что при стрельбе на упреждение они попадают на 3+?

О: Нет. «Неизбежность попадания» распространяется только на стрелковые атаки, совершённые в фазе стрельбы.

В: Если боевая единица Тёмных Жнецов (со способностью «Неизбежность попадания») стреляет по ассасину-кулексу (Culexus Assassin), у которого есть способность «Эфирий» (Etherium), сколько должен выкинуть на кубике игрок за Тёмных Жнецов, чтобы попасть по ассасину?

О: 3+. Несмотря на то, что из-за способности ассасина-кулекса «Эфирий» навык стрельбы Тёмных Жнецов ухудшается до 6+, благодаря способности «Неизбежность попадания» они всё равно попадают по цели на 3+, независимо от своего навыка стрельбы или каких-либо модификаторов.

В: Если мою армию возглавляет военачальник из фракции арлекинов, и она включает в себя подразделение эльдар искусственных миров, могу ли я использовать стратагеми «Сокровища искусственного мира», чтобы выдать ПЕРСОНАЖУ в подразделении искусственных миров остаток былой славы?

О: Да. Наличие в армии подразделения соответствующей фракции является единственным условием для получения доступа к фракционным стратагемам. Если у вас есть подразделение искусственных миров, вы можете использовать стратагеми искусственных миров.

В: Если при использовании стратагеми «Скрестить лучи» первая «Огненная призма» стреляет по ПЕРСОНАЖУ, по которому другие «Огненные призмы» по общим правилам не могут стрелять (поскольку он не является ближайшей к ним моделью), могут ли они пострелять по этому ПЕРСОНАЖУ в такой ситуации?

О: Да.

В: Если я использую стратагеми «Высшая степень презрения» на боевой единице Жалаящих Скорпионов, находящейся в зоне действия способности Карандраса «Смерть от тысячи укусов», что случится, если при броске на попадание у меня выпадет результат 6+?

О: Каждый раз, когда результат броска на попадание рукопашной атаки, совершаемого данной боевой единицей, равен 6+, совершившая эту атаку модель может немедленно провести ещё две атаки (или три атаки, если речь об экзархе Жалаящих Скорпионов) тем же оружием по той же цели. Такие атаки не могут сгенерировать дополнительных атак.

В: Распространяются ли используемые в фазе движения правила на перемещение по правилу стратагеми «Обстрелять и скрыться», и если да, то какие именно?

О: Все правила фазы движения применяются в полном объёме.

В: Может ли боевая единица Пикирующих Ястребов использовать стратагеми «Обстрелять и скрыться», чтобы пролететь над вражеской БЕ и применить способность «Гранатный контейнер Пикирующих Ястребов»? Если я применю стратагеми «Обстрелять и скрыться» на Базового Охотника, потерпит ли он крушение из-за того, что не может пролететь минимально необходимое расстояние? Если ЛЕТАЮЩАЯ боевая единица

использует стратегию «Обстрелять и скрыться» в условиях боевой обстановки «Огонь и ярость», должна ли она совершать бросок по правилу «Небеса в огне»?

О: «Да» на все вопросы.

В: Если ПСАЙКЕР из моей армии применяет психосилу «Ускорение» на одну из моих боевых единиц, может ли эта БЕ совершить марш-бросок?

О: Да.

В: Если я использую стратегию «Иллюзия», могу ли я вместе с ней применить стратегию «Удар из Паутины», чтобы убрать снятую с поля боя боевую единицу в резерв?

О: Нет.

В: Если ПЕРСОНАЖ с драгоценным камнем Феникса стал целью атак вражеской боевой единицы, которая смогла ранить его несколько раз, спас-броски от этих ранений должны кидаться по одному. Если ПЕРСОНАЖ проваливает спас-бросок и погибает, но благодаря действию драгоценного камня Феникса остаётся в игре, что происходит с оставшимися распределёнными на него ранениями — они игнорируются, или же ПЕРСОНАЖ должен сделать от этих ран спас-броски?

О: ПЕРСОНАЖ должен сделать спас-броски от оставшихся ранений.

▼ — Цена понизилась относительно представленной в кодексе

▲ — Цена повысилась относительно представленной в кодексе

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ

| БОЕВАЯ ЕДИНИЦА | МОДЕЛЕЙ В БОЕВОЙ ЕДИНИЦЕ | ОЧКОВ ЗА МОДЕЛЬ (не включая оснащение) |
|---|--------------------------|--|
| Боевые шагоходы | 1-3 | ▼ 40 |
| «Волновой змей» | 1 | ▲ 120 |
| «Гадюки» | 1-3 | ▼ 40 |
| Жалящие Скорпионы | 5-10 | ▼ 10 |
| Огненные Драконы | 5-10 | ▲ 10 |
| Орудия огневой поддержки (включая расчёт) | 1-3 | ▼ 25 |
| Оседлавшие ветер | 3-9 | ▼ 16 |
| Призрачный властелин | 1 | ▼ 85 |
| Призрачный рыцарь | 1 | ▼ 315 |
| Сияющие Копья | 3-9 | ▲ 24 |
| «Соколица» | 1 | ▼ 110 |
| «Сплетающий ночь» | 1 | ▼ 110 |
| Стражники-защитники | 10-20 | 8 |
| — тяжёлая орудийная платформа | 0-2 | 5 |
| Стражники-штурмовики | 8-24 | ▼ 6 |

ПЕРСОНАЖИ

| БОЕВАЯ ЕДИНИЦА | МОДЕЛЕЙ В БОЕВОЙ ЕДИНИЦЕ | ОЧКОВ ЗА МОДЕЛЬ (включая оснащение) |
|-----------------|--------------------------|-------------------------------------|
| Аватара Кхаина | 1 | ▼ 220 |
| Джайн Зар | 1 | ▼ 115 |
| Карандрас | 1 | ▼ 125 |
| Принц Ириэль | 1 | ▼ 70 |
| Фуэган | 1 | ▼ 140 |
| Эльдрад Ультран | 1 | ▼ 135 |

ОСНАЩЕНИЕ

| ОРУЖИЕ | ОЧКОВ ЗА ОРУЖИЕ |
|--------------------------------------|-----------------|
| Вибропушка | ▼ 15 |
| Де-коса | ▼ 20 |
| Дифракционный щит | ▲ 30 |
| Жалящий клинок | ▼ 5 |
| Звёздная пушка | ▼ 13 |
| Мерцающий щит | ▼ 10 |
| Огнемёт | ▼ 6 |
| Огнемёт «Дыхание дракона» | ▼ 14 |
| Огненная пика | ▼ 17 |
| Призрачная пушка | ▼ 15 |
| Пучковый лазер | ▼ 7 |
| Ракетная установка альдари | ▼ 20 |
| Скорпионья клешня | ▼ 9 |
| Смертопряд | ▼ 6 |
| Солнечная пушка | ▼ 60 |
| Спаренная звёздная пушка | ▼ 24 |
| Спаренная ракетная установка альдари | ▼ 40 |
| Спаренная сюрикенная катапульта | ▼ 2 |
| Спаренный пучковый лазер | ▼ 12 |
| Сюрикенная катапульта Мстителей | ▼ 3 |
| Тенеплёт | ▼ 12 |
| Термоядерное ружьё | ▼ 14 |
| Термоядерный пистолет | ▼ 7 |

ГЛОССАРИЙ

| БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА | |
|---------------------------|------------------------------|
| аватара Кхаина | avatar of Khaine |
| авиация | airborne |
| автарх | autarch |
| азуриане | asuryani |
| Азурмен | Asurmen |
| акробатика | acrobatics |
| Алайток | Alaitoc |
| альдари | aeldari |
| аспектный воин | aspect warrior |
| Багровый Охотник | Crimson Hunter |
| Бахаррот | Baharroth |
| бегущий-по-небу автарх | autarch skyrunner |
| бегущий-по-небу колдун | warlock skyrunner |
| бегущий-по-небу ясновидец | farseer skyrunner |
| бесподобное мастерство | unparalleled mastery |
| Биель-Тан | Biel-Tan |
| боевой настрой | battle focus |
| боевой расчёт орудия | crewed weapon |
| боевой расчёт стражников | guardian crew |
| боевые шагоходы | war walkers |
| Варповые Пауки | Warp Spider |
| Ваул | Vaul |
| Великий враг | the Great Enemy |
| вестник победы | herald of victory |
| ветер клинков | blade wind |
| ветер мечей | swordwind |
| взмуть в небо | skyleap |
| взрыв | explodes |
| вихрь смерти | whirlwind of death |
| вождь диких наездников | wild rider chieftain |
| возрождённая аватара | the avatar resurgent |
| воинство | warhost |
| воины бушующих ветров | warriors of the raging winds |
| вой ветра | cry of the wind |
| война разумов | mind war |
| «Волновой змей» | Wave Serpent |
| воля Азуриана | will of Asuryan |

| БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Воюющие Баньши | Howling Banshees |
| вселение мужества | embolden |
| высшая степень презрения | supreme disdain |
| «Гадюки» | Vypers |
| гарантированное разрушение | assured destruction |
| дальновидность | an eye on distant events |
| двор Юного Короля | court of the Young King |
| демон | daemon |
| дети Бахаррота | children of Baharroth |
| Джайн Зар | Jain Zar |
| дикое войско | wild host |
| дисциплина Чёрных стражников | discipline of the black guardians |
| древний рок | ancient doom |
| духовидец | spiritseer |
| духовная связь | spiritlink |
| единение сил | concordance of power |
| Жалящие Скорпионы | Striking Scorpions |
| железная решимость | iron resolve |
| замедление | restrain |
| Зловещие Мстители | Dire Avengers |
| знарок рун | master of runes |
| Иллик Ночное Копьё | Illic Nightspear |
| иллюзия | phantasm |
| импульсный залп | pulsed laser discharge |
| иннари | Ynnari |
| искусственный мир | craftworld |
| Иянден | Iyanden |
| Карандрас | Karandras |
| катастрофическое обрушение | catastrophic collapse |
| клинки в засаде | ambush of blades |
| колдун | warlock |
| конклав колдунов | warlock conclave |
| крик бесконечной войны | cry of War Unending |
| крушение | crash and burn |
| крылья Кхаина | wings of Khaine |

| БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Кхаин пробуждённый | Khaine awakened |
| легендарные герои | heroes of legend |
| лидер-пуританин | puritanical leader |
| ложное отступление | feigned retreat |
| лорд-феникс | phoenix lord |
| мастер маскировки | master of stealth |
| Мауган Ра | Maugan Ra |
| метка для духов | spirit mark |
| метка превосходного охотника | mark of incomparable hunter |
| меткий глаз | marksman's eye |
| меткий стрелок | crack shot |
| молниеносная реакция | lightning-fast reactions |
| мощь Ваула | Vaul's might |
| направление | guide |
| наследие Альтансара | legacy of Altansar |
| небесные охотники | skyhunters |
| небесный щит | celestial shield |
| незримый охотник | hunter unseen |
| неизбежность попадания | inescapable accuracy |
| неизбежность смерти | inescapable death |
| непоколебимая решимость | enduring resolve |
| непоколебимая сосредоточенность | unflinching focus |
| непреклонные | implacable |
| непрерывная атака | sustained attack |
| несравненная проворность | peerless agility |
| несравненное проворство | matchless agility |
| неугасимая решимость | unquenchable resolve |
| неупокоенный и неостановимый | unstoppable revenant |
| нити судьбы | strands of fate |
| обезоруживающий удар | disarming strike |
| оберегание | protect |
| оборонительная тактика | defence tactics |
| обстрелять и скрыться | fire and fade |

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

| | |
|--|------------------------------------|
| объединённый удар | combined strike |
| «Огненная призма» | Fire Prism |
| Огненные Драканы | Fire Dragons |
| орудие (огневой) поддержки | support battery |
| оседлав ветер | ride the wind |
| Оседлавшие Ветер | windriders |
| ослабление | enervate |
| отскок | flickerjump |
| падет последним | last to fall |
| парящий танк | hover tank |
| перегрузить проекторы энергетического поля | overloaded energy field projectors |
| Перерождённые | Reborn |
| печальное наследие | legacy of sorrow |
| Пикирующие Ястребы | Swooping Hawks |
| пламя гнева | fires of wrath |
| повергание в ужас | horrify |
| Пожинатель | the Harvester |
| посланник судьбы | fate's messenger |
| предвидящий перемены | seer of the shifting vector |
| призрачная стража | wraithguard |
| Призрачные Клинки | wraithblades |
| призрачный властелин | wraithlord |
| призрачный истребитель «Болиголов» | Hemlock wraithfighter |
| призрачный рыцарь | wraithknight |
| приносящий окончательную смерть | bringer of the True Death |
| принц Ириэль | prince Yriel |
| прирождённый лидер | natural leader |
| приходит/приходят без зова | appear unbidden |
| прозорливость Проклятых | foresight of the Damned |
| проклятый | cursed |
| профессиональный охотник | expert hunter |
| путь войны | the path of war |
| путь Командования | the path of Command |
| пылающая ярость | blazing fury |
| разведывательная | scout vehicle |

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

| | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| техника | |
| разрушитель | destructor |
| ракета «Звёздный ястреб» | Starhawk missile |
| раскалённое тело | molten body |
| раскрытие | reveal |
| рок | doom |
| рука Азуриана | hand of Asuryan |
| руны битвы | runes of battle |
| руны свидетельствования | runes of Witnessing |
| руны судьбы | runes of fate |
| Сайм-Ханн | Saim-Hann |
| сверкающее солнце | the brilliant sun |
| сглаз | jinx |
| Сияющие Копья | Shining Spears |
| скрестить лучи | linked fire |
| скрытность | fieldcraft |
| Следопыты | pathfinders |
| слёзы Иши | tears of Isha |
| смертоносное изящество | a lethal elegance |
| смерть от тысячи укусов | death by a thousand stings |
| совет провидцев | seer council |
| соколиная резвость | falcon's swiftness |
| «Соколица» | Falcon |
| сокровища искусственного мира | treasures of the craftworld |
| сокрытие | conceal |
| сокрытый путь | the hidden path |
| сонм духов | spirit host |
| сопровождаемые в загробной мгле | guided wraithsight |
| «Сплетающий ночь» | Night Spinner |
| стоицизм | stoic endurance |
| стражник | guardian |
| стражники-защитники | guardian defenders |
| стражники-штурмовики | storm guardians |
| странники | rangers |
| Тёмные Жнецы | Dark Reapers |
| трудно попасть | hard to hit |
| тяжёлая оружейная платформа | heavy weapon platform |
| удар из облаков | cloudstrike |

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

| | |
|---------------------------|----------------------|
| удар из Паутины | Webway strike |
| удар из тени | shadow strike |
| укус Скорпиона | the Scorpion's bite |
| улучшение | enhance |
| Ультве | Ulthwe |
| усиление | empower |
| ускорение | quicken |
| ухудшение | drain |
| фигурный полёт | aerobatic grace |
| фортуна | fortune |
| фортуна в бою | battle fortune |
| Фуэган | Fuegan |
| хамелеолиновые плащи | cameleoline cloaks |
| черта искусственного мира | craftworld attribute |
| читающий судьбы | fate reader |
| щит грации | shield of grace |
| экзарх | exarch |
| Эльдрад Ультран | Eldrad Ulthran |
| яростный крик | war shout |
| ярость Кхаина | Khaine's wrath |
| ясновидец | farseer |

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| альдарский клинок | aeldari blade |
| Анарис | Anaris |
| Бесшумная Смерть | Silent Death |
| Блестящий клинок Элиарны | the burnished blade of Eliarna |
| ведьмин клинок | witchblade |
| ведьмин посох | witch staff |
| вибропушка | vibro cannon |
| «Визгун» | Shrieker |
| генератор варповых скачков | warp jump generator |
| глефа-призрак | ghostglaive |
| гранатный контейнер | grenade pack |
| двигатели с отклоняемым вектором тяги | vectored engines |
| де-коса | D-scythe |
| де-пушка | D-cannon |
| дифракционный щит | scattershield |
| длинноствольная винтовка странников | ranger long rifle |

| ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| доспехи Последних Рун | armour of Last Runes |
| драгоценный камень Феникса | the Phoenix gem |
| жалящий клинок | biting blade |
| звёздная глефа | star glaive |
| звёздная пушка | Starcannon |
| звёздное копье | star lance |
| звёздные двигатели | star engines |
| зеркальные мечи | mirrorswords |
| зловещий меч | diresword |
| змеиный щит | serpent shield |
| импульсный лазер | pulse laser |
| камень души Анат'лана | the spirit stone of Anath'lan |
| камни душ | spirit stones |
| клинок Разрушения | Blade of Destruction |
| копье Сумерек | the Spear of Twilight |
| кристаллическая матрица целенаведения | crystal targeting matrix |
| крыло Фаолчу | Faolchu's wing |
| кулаки из призрачной кости | wraithbone fists |
| кулаки призрачного стража | wraithguard fists |
| лазблестер | lasblaster |
| лазерное копье | laser lance |
| лезвие косы | scythe blade |
| Лук Курноуса | Kurnous' bow |
| лэнс-излучатель | lance |
| мандибластеры | mandiblasters |
| маска Баньши | Banshee mask |
| Маугетар | the Maugetar |
| мелта-бомба | melta bomb |
| мерцающий гребень Ачиллриала | shimmerplume of Achillrial |
| мерцающий щит | shimmershield |
| меч Азур | the Sword of Asur |
| мечи-призраки | ghostswords |
| мыслешоковая капсула | mindshock pod |
| Несущий Пустоту | Voidbringer |
| нова-копье Сайм-Ханна | the novalance of Saim-Hann |
| образцовая сабля | paragon sabre |
| огнемёт | flamer |
| огнемёт «Дыхание | Dragon's breath |

| ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| дракона» | flamer |
| огненная пика | firepike |
| Огненная сабля | Firesabre |
| огненный топор | Fire Axe |
| Око Ярости | the Eye of Wrath |
| осколок Анариса | shard of Anaris |
| остатки былой славы | remnants of glory |
| Палач | Executioner |
| плазменная граната | plasma grenade |
| Плачущая Смерть | Wailing Doom |
| посох Ультамара | staff of Ulthamar |
| поющее копье | singing spear |
| призенная пушка | prism cannon |
| призрачная пушка | wraithcannon |
| пситроном Ияндена | psytronome of Iyanden |
| пучковый лазер | scatter laser |
| Пылающая Звезда Ваула | Blazing star of Vaul |
| ракета «Звёздный выстрел» | starshot missile |
| ракета «Солнечный взрыв» | sunburst missile |
| ракетная установка альдари | aeldari missile launcher |
| ракетомёт «Буря» | Tempest launcher |
| ракетомёт Жнецов | reaper launcher |
| рассеянный луч | dispersed |
| рунические доспехи | rune armour |
| руны ясновидца | runes of the farseer |
| светлое копье | bright lance |
| сдвиг-покров Аланссаира | shiftshroud of Alanssair |
| силовая глефа | power glaive |
| силовое поле | power field |
| силовой меч | power sword |
| силовой щит | forceshield |
| силовые клинки | powerblades |
| скорпионья клешня | Scorpion's claw |
| смертопряд | death spinner |
| солнечная граната | sunburst grenade |
| солнечная пушка | suncannon |
| солнечное ружье | sunrifle |
| спаренная звёздная пушка | twin starcannon |
| спаренная ракетная установка альдари | twin aeldari missile launcher |

| ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ | |
|---|---------------------------|
| спаренная сюрикенная катапульта | twin shuriken catapult |
| спаренная сюрикенная пушка | twin shuriken cannon |
| спаренное светлое копье | twin bright lance |
| спаренный пучковый лазер | twin scatter laser |
| сфокусированный луч | focused |
| сюрикен | shuriken |
| сюрикенная катапульта | shuriken catapult |
| сюрикенная катапульта Мстителей | Avenger shuriken catapult |
| сюрикенная пушка | shuriken cannon |
| сюрикенный пистолет | shuriken pistol |
| тенеплёт | shadow weaver |
| термоядерное ружье | fusion gun |
| термоядерный пистолет | fusion pistol |
| титаническая глефа-призрак | titanic ghostglaive |
| титаническая поступь | titanic feet |
| титанические кулаки из призрачной кости | titanic wraithbone fists |
| «Ткач погибели» | Doomweaver |
| топор-призрак | ghostaxe |
| тяжёлая де-коса | heavy D-scythe |
| тяжёлая призрачная пушка | heavy wraithcannon |
| цепной меч | chainsword |
| цепной меч Скорпионов | Scorpion chainsword |
| шлем-призрак | ghosthelm |
| шлем-призрак Алишазир | ghosthelm of Alishazier |
| ястребиный коготь | Hawk's talon |